

CZ Schéma instalace výměníku typů: OVB, MAXI-FLO a Hi-Flow CE

Při instalaci pozor na umístění chemického dávkovače nebo nádoby na chemické přípravky pro úpravu bazénové vody. Je nutno jej **umístit za výměník** tak, aby nedošlo k samovolnému zvýšení koncentrace chemických prostředků v blízkosti výměníku.

Vysoká koncentrace chemikálií může způsobit poškození nebo zničení výměníku.

Doporučujeme chemický dávkovač montovat tak, aby zapojen jako poslední na okruhu směrem do bazénu. Mezi tepelný výměník a chemický dávkovač doporučujeme namontovat zpětnou klapku s poteflonovanou pružinou pokud není součástí příslušného dávkovače.

Předepsaná hodnota bazénové vody:

kyselost vody	pH 6,8 – 7,6
obsah chloru	max. 1mg/l
obsah chloridů	max.150mg/l

EN Instalation scheme for heat Exchange type: OVB, MAXI-FLO and HI-Flow CE

When making the instalation, please pay attention where you place the doosing pump of chemicals or container for chemicals which are used for pool water maintenance. It is necessary to place the heat exchanger in the way that it will be avoid the spontaneous rise concentration of chemical detergents close to it.

High concentration of chemical detergents can damage or destroy the heat exchanger.

We recommend to install the doosing pump, as a last one on the pool circuit in a way into the pool. In-between the heat exchanger and doosing pump we recommend to install the check valve if is not included in the doosing pump.

Prescribed pool water value:

Water acidity	: pH 6,8 – 7,6
Chlorine content	: max: 1mg/l
Chloride content	: max: 150mg/l

DE Installationsschema des austauschers der Typen: OVB, MAXI-FLO und Hi-Flow CE

Bei der Installation auf die Anbringung des chemischen Dosierers achten oder des Behälters für die chemischen Präparate für die Aufbereitung des Schwimmbeckenwassers. Er muss **hinter dem Austauscher angebracht werden**, so dass es nicht zu einer spontanen Erhöhung der Konzentration der chemischen Mittel in der Nähe des Austauschers kommt.

Eine hohe Konzentration von Chemikalien kann eine Beschädigung oder Zerstörung des Austauschers verursachen.

Wir empfehlen, den chemischen Dosierer so zu montieren, dass er als letzter am Kreis in Richtung zum Becken angeschlossen wird. Wir empfehlen, zwischen dem Wärmeaustauscher und dem chemischen Dosierer eine Rückschlagklappe mit teflonüberzogener Feder zu montieren, insofern sie nicht Bestandteil des entsprechenden Dosierers ist.

Vorgeschriebener Wert des Beckenwassers:

Säuregehalt des Wassers	pH 6,8 – 7,6
Chlorgehalt	max. 1mg/l
Chloridgehalt	max. 150mg/l

RU Схема включения теплообменников: OVB, MAXI-FLO и Hi-Flow CE

Внимание на помещение химического дозатора или посудинки для химических препаратов для обработки бассейновой воды.

Надо его поместить за теплообменник так, чтобы не превысилась концентрация химических препаратов в близости теплообменника.

Высокая концентрация хемикатов может повредить теплообменник.

Рекомендуем дозатор монтировать так, чтобы был включен как последний в кругу в направлении в бассейн.

Между теплообменник и химический дозатор рекомендуем прикрепить обратный клапан с тefлоновой пружиной, если он нет составной частей дозатора.

Требуемое значение бассейновой воды:

Кислота воды:	pH 6,8 – 7,6
Содержание хлора	макс. 1 мг/л
Содержание хлорида	макс. 150 мг/л

	ČESKY	ENGLISH
1.	Tepelný výměník	Heat exchanger
2.	Zdroj ohřívací vody (boiler, solární panel...)	Boiler, solar panel or heat pump
3.	Primární okruh teplé vody	Primary hot water circuit
4.	Termostat	Thermostat
5.	Uzavírací kulové ventily	Gate valve
6.	Zpětný ventil	Check valve
7.	Oběhové čerpadlo	Circulator
8.	Sekundární okruh ohřívané (bazénové) vody	Secondary circuit (pool water)
9.	Filtr	Filter
10.	Pumpa	Pump
11.	Ovládací automatika	Control panel
12.	Z bazénu	From pool
13.	Do bazénu	Return pool
14.	Odpad	Waste

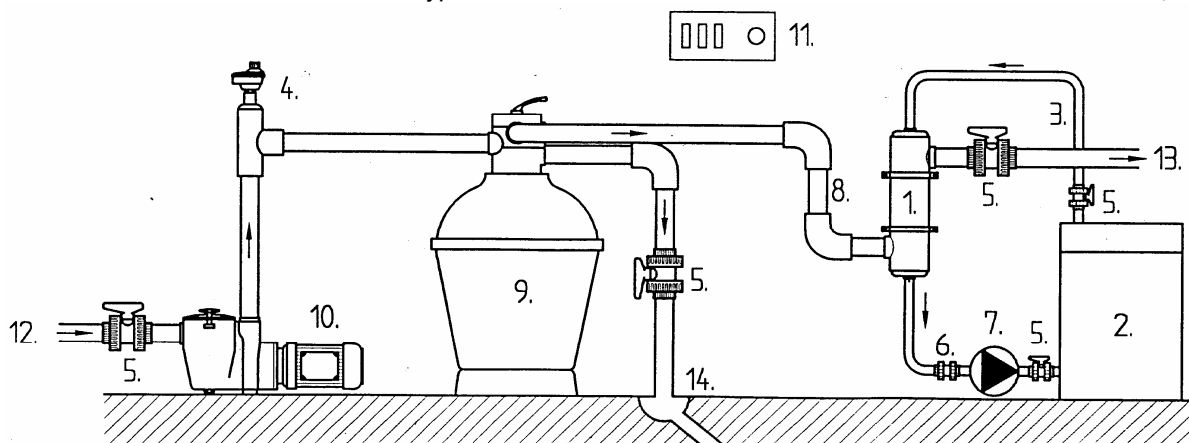
	DEUTSCH	по русски
1.	Wärmeaustauscher	теплообменник
2.	Wassererhitzer (Boiler, Solarplatte...)	источник нагрева воды
3.	Primärer Warmwasserkreis	первичный контур теплой воды
4.	Thermostat	термостат
5.	Absperrkugelventile	запорные шаровые клапаны
6.	Rückschlagventil	обратный клапан
7.	Umlaufpumpe	циркуляционный насос
8.	Sekundärer Heizkreis des (Becken-) Wassers	вторичный контур теплой воды
9.	Filter	фильтр
10.	Pumpe	насос
11.	Steuerungsautomatik	электрическое автоматическое управление
12.	Aus dem Becken	из бассейна
13.	In das Becken	в бассейн
14.	Abfluss	выпуск

Instalace výměníku typu **OVB** a **Maxi-Flo**.

Installation des Austauschers des Typs **OVB** und **Maxi-Flo**.

Installation for type **OVB** and **Maxi-Flo**.

включение теплообменника **OVB, Maxi-Flo**.

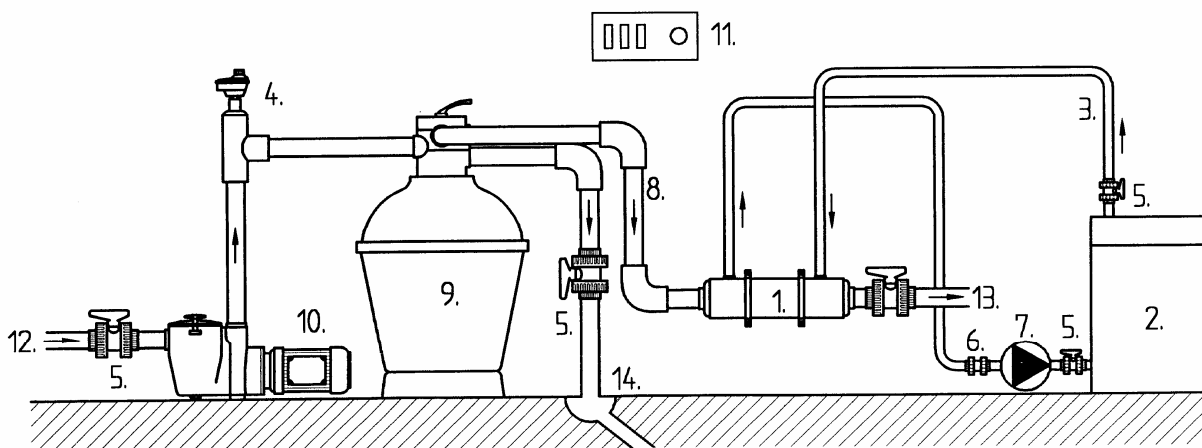


Instalace výměníku typu **Hi-Flow**.

Installation des Austauschers des Typs **Hi-Flow**.

Installation for type **Hi-Flow**.

включение теплообменника **Hi-Flow**.



TEPELNÉ VÝMĚNÍKY

OVB 45 - 1000

PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ - PROVOZNÍ NÁVOD

Tepelný výměník je navržen pro vytápění zejména bazénové vody nebo vody ve vířivých vanách. Výhodné je zejména použití při ohřevu vody bazénu plynovým kotlem popřípadě solárními kolektory. Tyto zmíněné varianty vytápění bazénové vody doporučujeme doplnit vhodným automatickým ovládáním od naší firmy, které spolehlivě zajistí bezproblémový chod regulace teploty bazénové vody.

Po správné instalaci výměníku dle přiloženého schéma instalace je třeba zajistit celkovou údržbu všech zařízení bazénu, přičemž nejdůležitějším faktorem, který bude mít zásadní vliv na provoz, je kvalita vody v bazénu. Důsledné udržování správných hodnot vody v bazénu prodlouží životnost zařízení. Důsledné čištění vody v bazénu zvýší také zdravotní bezpečnost, voda nebude způsobovat koupajícím se žádné problémy a ani žádné poruchy zařízení bazénu a nedojde ani k výskytu nepříjemného zápachu, který se často vyskytuje u bazénů s nesprávným dávkováním chloru.

Provozní podmínky

- Vždy udržujte hodnotu pH vody ve správném rozsahu. Kontrolujte ji každý den. V případě potřeby změňte podmínky.
- Ujistěte se, že obsah chloru leží v rozmezí, doporučeném výrobcem chemikálie, a že jsou v souladu s typem bazénu, jako jsou například bazény soukromé, veřejné, hotelové, atd.
- Je-li okruh výměníku tepla vybaven by-passem, je podstatné, aby všechny ventily byly správně umístěny a umožňovaly doporučený průtok bazénové vody výměníkem tepla, protože nesprávný průtok by mohl způsobovat korozi či erozi.
- Pravidelně je nutno kontrolovat také filtrační jednotku. To je obzvlášť důležité u pískových filtrů. Tento filtr, pokud nepracuje přesně, může nastat situace, kdy do okruhu bazénu pronikne písek a způsobí erozi potrubí, výměníku tepla a čerpací jednotky.
- Udržujte bazén čistý od pevných nečistot jako je listí, posečená tráva a pod. Tyto cizorodé látky mohou zkazit kvalitu vody a zvyšovat její pH.
- Velký význam má správné množství chloru, dávkovaného do vody v bazénu. Abyste umožnili řádné rozpouštění dávkovaného množství ve vodě, dodávejte chlor do několika různých míst v bazénu. Nedávkejte pouze do jediného místa, protože by v něm došlo k nadměrnému zvýšení kyselosti a tudíž ke korozi či erozi zařízení bazénu.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Ujistěte se,

- že hydraulická připojení jsou správně těsná.
- že nedochází k úniku.
- že výměník na zdi správně funguje.
- že je provedeno uzemnění.

Uvedení výměníku do provozu

- Uveďte do chodu filtrační čerpadlo.
- Zkontrolujte cirkulaci bazénové vody ve výměníku.
- Zkontrolujte naplnění a odvzdušnění vytápěcího okruhu.
- Zapněte Proudový chránič 30 mA.
- Zregulujte příkázanou teplotu na termostatu.
- Zkontrolujte správnou funkci ovládací automatiky pro spínání vytápění a filtrace

Poznámka: Přenos energie se realizuje směrem k sekundárnímu okruhu, čím se bazénu přivádějí kalorie.

Poznámka: Když bazénová voda dosáhne požadované teploty zařízení se vypne.

Kontroly, které je nutné provést

Zkontrolujte, že se vytápění vypne, když:

- se sníží příkazová teplota na termostatu
- se vypne filtrace nebo uzavře některý ventil
- se vypne tlačítko topení

Důležité: Při havárii nebo před jakýmkoliv zásahem do obvodu nebo elektrických součástí se ujistěte, že jednotka je odpojená od napětí a uzavřená na primárním i sekundárním okruhu.

Zplněnomocněný zástupce: VÁGNER POOL s.r.o. Nad Safinou 348, 252 42 Vestec, ČR

OVB-WÄRMETAUSCHER

BETRIEBSANLEITUNG

Der Wärmetauscher dient zur Heizung insbesondere des Wasser im Schwimmbecken oder des Wassers in Wellnessbadewannen. Vorteilhaft ist es vor allem, ihn bei Aufwärmung von Wasser im Schwimmbecken mit Gaskessel oder eventuell mit Solarkollektoren einzusetzen. Die erwähnten Varianten der Heizung von Wasser des Schwimmbeckens empfehlen wir mit eine geeigneten automatischen Steuerung unserer Firma zu ergänzen, mit der ein reibungsloser Prozess der Temperaturregulierung des Bassinwassers zuverlässig sichergestellt wird.

Nach der richtigen Installation des Wärmetauschers entsprechend dem Installationsschema ist es erforderlich, die komplette Instandhaltung sämtlicher Bassineinrichtungen sicherzustellen, wobei der wichtigste Faktor, der für den Betrieb von grundsätzlicher Bedeutung ist, ist die Wasserqualität im Schwimmbecken. Mit der konsequenten Einhaltung der richtigen Wasserwerte im Schwimmbecken wird die Lebensdauer der Anlage verlängert. Durch die konsequente Wasserreinigung im Schwimmbecken wird auch die Gesundheitssicherheit erhöht, das Wasser ruft weder Probleme bei den Badenden noch Störungen bei den Anlagen des Schwimmbeckens hervor, und es wird kein unangenehmer Geruch verzeichnet, der bei den Schwimmbecken mit nicht zutreffender Chlordosierung oft der Fall ist.

Betriebsvoraussetzungen

- Den pH-Wert des Wassers stets in richtigen Grenzen halten. Dieser ist jeden Tag zu kontrollieren. Im Bedarfsfall sind die Bedingungen zu ändern.
- Vergewissern Sie sich, dass der Chlorgehalt in dem vom Hersteller der Chemikalie empfohlenen Limit liegt, und dem Typ des Schwimmbeckens wie z.B. Privat-, öffentliche, Hotelbassins usw. entspricht.
- Ist der Wärmekreis im Wärmetauscher mit einem By-pass versehen, so ist es notwendig, dass alle Ventile richtig angeordnet sind, um den empfohlenen Durchfluss des Bassinwassers durch den Wärmetauscher zu ermöglichen, da der unpassende Durchfluss zur Korrosion oder Erosion führen könnte.
- Auch die Filtereinheit ist regelmässig zu kontrollieren. Dies ist bei Sandfiltern besonders wichtig. Dieser Filter, falls er nicht genau arbeitet, kann es vorkommen, dass in den Bassinumkreis Sand eindringt und die Erosion der Rohrleitung, des Wärmetauschers und der Pumpeneinheit verursacht.
- Der Schwimmbecken ist frei jeglicher fester Verunreinigungen zu halten wie Blätter, Mähgut u.ä. Diese Fremdstoffe können die Wasserqualität verschlechtern und dessen pH-Wert erhöhen.
- Von grosser Bedeutung ist die richtige Chlordosierung des Bassinwassers. Um die ordnungsgemässe Auflösung der Dosiermengen in Wasser zu ermöglichen, ist das Wasser mit dem Chlor an einigen verschiedenen Stellen des Schwimmbeckens zu versetzen. Nicht von einer einzigen Stelle dosieren, da an dieser Stelle der Säuregehalt enorm zunimmt und somit die Korrosion oder Erosion der Bassinanlage ansetzen.

INBETRIEBNAHME

Vergewissern Sie sich, dass

- die Hydraulikanschlüsse richtig dichthalten
- keine Leckage eintritt
- der Wärmetauscher an der Wand richtig funktioniert
- die Erdung durchgeführt ist.

Inbetriebnahme des Wärmetauschers

- Die Filterpumpe ist in Gang zu setzen.
- Der Umlauf des Bassinwassers im Wärmetauscher ist zu überprüfen.
- Die Füllung und Entlüftung des Heizungskreises ist zu überprüfen.
- Der Stromschutzschalter 30mA ist einzuschalten.
- Die angegebene Temperatur am Temperaturregler ist einzustellen.
- Die richtige Funktion der Regelautomatik für Heizschaltung und Filtrierung ist zu überprüfen

Anmerkung: Die Energieübertragung erfolgt in Richtung Sekundärkreis, womit dem Schwimmbecken Kalorien zu geführt werden.

Anmerkung: Wenn das Bassinwasser die erforderliche Temperatur erreicht, schaltet sich die Anlage aus.

Die unbedingt notwendigen Kontrollen

Überprüfen Sie, dass die Heizung ausgeschaltet wird, wenn:

- die Anweisungstemperatur am Temperaturregler sinkt
- die Filtrierung aus oder ein Ventil zu ist
- die Heizungsschalter ausgeschaltet wird

Wichtig: Vor jeglichem Eingriff in den Schaltkreis oder in die elektrischen Bestandteile vergewissern Sie sich dessen, dass die Einheit frei geschaltet und zu ist.

OVB HEAT EXCHANGERS

OPERATION MANUAL

The heat exchanger is designed to heat water particularly in swimming pools or whirlpools. It is specifically advantageous to use a gas boiler or solar panels to heat the swimming pool water. We recommend supplementing the aforementioned options of heating the water in the pool with a suitable automatic control by our company which provides reliable and smooth running of the swimming pool water temperature regulation.

After the exchanger has been installed correctly according to the installation diagram enclosed, general maintenance of all pool equipment must be ensured; the most significant factor with major impact on the operation is the quality of the pool water. Maintaining the right values consistently will extend the life span of the device. Consistent purification of the pool water will also improve safety; the water will not cause any problems to the swimmers or defects of the swimming pool equipment and there will be no unpleasant odour which often occurs in pools with incorrect chlorine dosage.

Operation Conditions

- Always keep the pH of the water within the correct range. Check this every day. Change the conditions as necessary.
- Make sure that the chlorine content is within the range recommended by the manufacturer and that it is in compliance with the type of swimming pool, e.g. private, public, hotel pool etc.
- If the heat exchanger circle is equipped with a by-pass it is material for all valves to be located correctly and allow the recommended flow of the pool water through the heat exchanger as incorrect flow could result in corrosion or erosion.
- The filter unit must also be checked regularly. This is particularly important for sand filters. If such a filter works incorrectly sand could get into the pool circuit and cause erosion of the piping, heat exchanger and pump unit.
- Keep the pool free of solid impurities like leaves, mowed grass etc. Such foreign substances could spoil water quality and increase water pH.
- The correct quantity of chlorine dosed for the water in the pool is of major importance. To allow proper dissolution of the dose quantity in the water, supply chlorine in several spots in the pool. Avoid putting the dose in a single spot because it would cause an excessive increase of acidity and, therefore, corrosion or erosion of the pool equipment.

START OF OPERATION

Please make sure

- that the hydraulic connections are properly tight.
- that there are no leaks.
- that the exchanger on the wall works properly.
- that there is grounding.

Start exchanger operation

- Start the filter pump.
- Check the circulation of the pool water in the exchanger.
- Check that the heating circuit is filled and free of air.
- Turn on the 30 mA current protection.
- Regulate the temperature set on the thermostat.
- Check due functioning of the control automatics for heating and filter switch-on.

Note: Energy is transferred towards the secondary circuit which brings calories into the pool.

Note: The device switches off when the pool water reaches the required temperature.

Checks that must be performed

Check that the heating switches off when:

- the temperature set on the thermostat is turned down
- filtration is turned off or a valve is closed
- the heating button is turned off

Important: Make sure the unit is disconnected from voltage and closed off before any intervention in the circuit or electric parts.